

## Refine Search

### Search Results -

Terms	Documents
L22 and L7	0

Database:

US Pre-Grant Publication Full-Text Database  
 US Patents Full-Text Database  
 US OCR Full-Text Database  
 EPO Abstracts Database  
 JPO Abstracts Database  
 Derwent World Patents Index  
 IBM Technical Disclosure Bulletins

Search:

L23



Refine Search

Recall Text



Clear

Interrupt

### Search History

 DATE: Tuesday, May 23, 2006    [Printable Copy](#)    [Create Case](#)

<u>Set</u> <u>Name</u>	<u>Query</u>	<u>Hit</u> <u>Count</u>	<u>Set</u> <u>Name</u> result set
side by side			
	DB=PGPB,USPT,USOC,EPAB,JPAB,DWPI,TDBD; PLUR=YES; OP=ADJ		
<u>L23</u>	L22 and L7	0	<u>L23</u>
<u>L22</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) near3 (term\$ with first adj1 languag\$) or (term\$ with second adj1 languag\$) and disambiguat\$)	9	<u>L22</u>
<u>L21</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) near3 (term\$ with first adj1 languag\$) or (term\$ with second adj1 languag\$))	40	<u>L21</u>
<u>L20</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) near3 (first adj1 languag\$) or (second adj1 languag\$))	2804	<u>L20</u>
<u>L19</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (hypertext or hyperlink\$ or link\$) and (anchor adj1 text) and disambiguat\$)	1	<u>L19</u>
<u>L18</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (hypertext or hyperlink\$ or link\$) and (anchor adj1 text) and (parallel adj1 corpora))	0	<u>L18</u>
<u>L17</u>	((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (hypertext or hyperlink\$ or link\$) and (anchor adj1 text)	14	<u>L17</u>
	((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (hypertext or hyperlink\$		

<u>L16</u>	or link\$)	1686	<u>L16</u>
<u>L15</u>	L14 and @pd > 20051229	0	<u>L15</u>
<u>L14</u>	L13 and L12	2	<u>L14</u>
<u>L13</u>	(translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$).clm.	264	<u>L13</u>
<u>L12</u>	L11 and L10	97	<u>L12</u>
<u>L11</u>	(translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$).ab.	619	<u>L11</u>
<u>L10</u>	(translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$).ti.	147	<u>L10</u>
<u>L9</u>	L6 and (locat\$ same document\$)	14	<u>L9</u>
<u>L8</u>	L7 and (lacat\$ same document\$)	0	<u>L8</u>
<u>L7</u>	(704/2  704/10  704/277).ccls. and ((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (first near1 language) and (second near1 language) and translat\$ and ambiguity or disambiguity)	23	<u>L7</u>
<u>L6</u>	(704/2  704/10  704/277).ccls. and ((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (first near1 language) and (second near1 language) and translat\$)	93	<u>L6</u>
<u>L5</u>	(707/1  707/2  707/3  707/4  707/5  707/6  707/7  707/8  707/9  707/10  707/100  707/101  707/102  707/103R  707/103Y  707/103X  707/103Z  707/104.1  707/200  707/201  707/202  707/203  707/204  707/205  707/206).ccls. and ((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (first near1 language) and (second near1 language) and translat\$)	55	<u>L5</u>
<u>L4</u>	(707/1  707/2  707/3  707/4  707/5  707/6  707/7  707/8  707/9  707/10  707/100  707/101  707/102  707/103R  707/103Y  707/103X  707/103Z  707/104.1  707/200  707/201  707/202  707/203  707/204  707/205  707/206).ccls. and ((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (first near1 language) and (second near1 language))	55	<u>L4</u>
<u>L3</u>	(707/1  707/2  707/3  707/4  707/5  707/6  707/7  707/8  707/9  707/10  707/100  707/101  707/102  707/103R  707/103Y  707/103X  707/103Z  707/104.1  707/200  707/201  707/202  707/203  707/204  707/205  707/206).ccls. and ((translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$) and (first near1 language))	70	<u>L3</u>
<u>L2</u>	(707/1  707/2  707/3  707/4  707/5  707/6  707/7  707/8  707/9  707/10  707/100  707/101  707/102  707/103R  707/103Y  707/103X  707/103Z  707/104.1  707/200  707/201  707/202  707/203  707/204  707/205  707/206).ccls. and (translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$)	897	<u>L2</u>
<u>L1</u>	translat\$ same (search\$ or quer\$) same languag\$	2917	<u>L1</u>

END OF SEARCH HISTORY

Set	Items	Description
S1	1770	CROSS() LANGUAGE
S2	11615742	SEARCH OR QUEST? OR PURSU? OR SEEK? OR QUER? OR MATCH? OR - EXAMIN? OR FIND? OR LOOK? OR LOCAT? OR CONNECT?
S3	459842	TRANSLATION? ? OR TRANSLATING OR TRANSLATED
S4	2454102	RECEIV? OR ACCEPT? OR ADMIT? OR TAKE() IN
S5	5650466	TERM? OR KEYWORD? OR WORD? OR ITEM?
S6	7912	(FIRST OR 1ST OR PRIME OR PRIMARY OR INITIAL OR MAIN OR OR- IGINAL) (2W) LANGUAGE
S7	11761640	DETERMIN? OR CHOOS? OR CHOICE OR PICK? ? OR SELECT? ? OR S- PECIF?
S8	10906	(SECOND OR 2ND OR ANOTHER) (2W) LANGUAGE
S9	4146	DISAMBIGUAT? OR ((ONE OR SINGLE) () (SEMANTIC OR GRAMMATICAL- ( ) INTERPRETATION?))
S10	391	S1 (S) S2 (S) S3
S11	516	S1 (S) S3
S12	9591	S4 (S) (S2 (3N) S5)
S13	6	S12 (S) S6
S14	21	S7 (S) S3 (S) S6 (S) S8
S15	14	S14 (S) S5
S16	1477	S2 (S) S9
S17	190	S16 (S) S3
S18	49	S17 (S) S1
S19	76	S13 OR S14 OR S15 OR S18
S20	35	S19 NOT PY>1999
S21	35	S20 NOT PD>19991201
S22	27	RD (unique items)
File	2:INSPEC 1969-2004/Nov W1	(c) 2004 Institution of Electrical Engineers
File	6:NTIS 1964-2004/Nov W1	(c) 2004 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res
File	8:Ei Compendex(R) 1970-2004/Nov W1	(c) 2004 Elsevier Eng. Info. Inc.
File	34:SciSearch(R) Cited Ref Sci 1990-2004/Nov W2	(c) 2004 Inst for Sci Info
File	35:Dissertation Abs Online 1861-2004/Oct	(c) 2004 ProQuest Info&Learning
File	65:Inside Conferences 1993-2004/Nov W2	(c) 2004 BLDSC all rts. reserv.
File	92:IHS Intl.Stds.& Specs. 1999/Nov	(c) 1999 Information Handling Services
File	94:JICST-EPlus 1985-2004/Oct W3	(c) 2004 Japan Science and Tech Corp(JST)
File	95:TEME-Technology & Management 1989-2004/Jun W1	(c) 2004 FIZ TECHNIK
File	99:Wilson Appl. Sci & Tech Abs 1983-2004/Sep	(c) 2004 The HW Wilson Co.
File	103:Energy SciTec 1974-2004/Nov B1	(c) 2004 Contains copyrighted material
File	144:Pascal 1973-2004/Nov W1	(c) 2004 INIST/CNRS
File	202:Info. Sci. & Tech. Abs. 1966-2004/Nov 02	(c) 2004 EBSCO Publishing
File	233:Internet & Personal Comp. Abs. 1981-2003/Sep	(c) 2003 EBSCO Pub.
File	239:Mathsci 1940-2004/Dec	(c) 2004 American Mathematical Society
File	275:Gale Group Computer DB(TM) 1983-2004/Nov 16	(c) 2004 The Gale Group
File	434:SciSearch(R) Cited Ref Sci 1974-1989/Dec	(c) 1998 Inst for Sci Info
File	647:CMP Computer Fulltext 1988-2004/Nov W1	(c) 2004 CMP Media, LLC
File	674:Computer News Fulltext 1989-2004/Sep W1	(c) 2004 IDG Communications
File	696:DIALOG Telecom. Newsletters 1995-2004/Nov 15	(c) 2004 The Dialog Corp.

Items	Description
S1 19	CROSS() LANGUAGE
S2 4643761	SEARCH OR QUEST? OR PURSU? OR SEEK? OR QUER? OR MATCH? OR - EXAMIN? OR FIND? OR LOOK? OR LOCAT? OR CONNECT?
S3 40536	TRANSLATION? ? OR TRANSLATING OR TRANSLATED
S4 1923987	RECEIV? OR ACCEPT? OR ADMIT? OR TAKE() IN
S5 1437350	TERM? OR KEYWORD? OR WORD? OR ITEM?
S6 1358	(FIRST OR 1ST OR PRIME OR PRIMARY OR INITIAL OR MAIN OR OR- IGINAL) (2W) LANGUAGE
S7 2971727	DETERMIN? OR CHOOS? OR CHOICE OR PICK? ? OR SELECT? ? OR S- PECIF?
S8 1384	(SECOND OR 2ND OR ANOTHER) (2W) LANGUAGE
S9 137	DISAMBIGUAT? OR ((ONE OR SINGLE) () (SEMANTIC OR GRAMMATICAL- ( ) INTERPRETATION?))
S10 0	S1 AND S2 AND S3
S11 6	S1 AND S3
S12 43893	S4 AND (S2 (3N) S5)
S13 12	S12 AND S6
S14 164	S7 AND S3 AND S6 AND S8
S15 96	S14 AND S5
S16 64	S2 AND S9
S17 176	S11 OR S13 OR S15 OR S16
S18 158	S17 AND IC=G06F?
S19 108	S18 AND IC=(G06F-017? OR G06F-007?)
S20 34	S19 AND S9
S21 74	S19 NOT S20

File 347: JAPIO Nov 1976-2004/Jul (Updated 041102)

(c) 2004 JPO & JAPIO

File 350: Derwent WPIX 1963-2004/UD,UM &UP=200473

(c) 2004 Thomson Derwent

BEISER M, 1993, V23, P731, PSYCHOL MED  
 BENTLER PM, 1980, V88, P588, PSYCHOL BULL  
 BERRY JW, 1992, CROSS CULTURAL PSYCH  
 BRADBURN NM, 1969, STRUCTURE PSYCHOL WE  
 BRISLIN RW, 1973, CROSS CULTURAL RES M  
 BUTCHER JN, 1976, HDB CROSS NATL MMPI  
 CANTAZARO A, 1982, V247, P1303, JAMA-J AM MED ASSOC  
 COHEN J, 1988, STAT POWER ANAL BEHA  
 CRONBACH LJ, 1951, V16, P297, PSYCHOMETRIKA  
 DIENER E, 1984, V95, P542, PSYCHOL BULL  
 FLAHERTY JA, 1988, V176, P257, J NERV MENT DIS  
 JORESKOG KG, 1979, ADV FACTOR ANAL STRU  
 JORESKOG KG, 1988, LISREL 7 GUIDE PROGR  
 KISH L, 1965, SURVEY SAMPLING  
 KLEINMAN A, 1985, CULTURE DEPRESSION S  
 LONG JS, 1984, CONFIRMATORY FACTOR  
 MARIN G, 1991, V23, P66, DEV ADAPTATION INSTR  
 MARSELLA AJ, 1985, P299, CULTURE DEPRESSION S  
 MCDOWELL I, 1987, MEASURING HLTH GUIDE  
 MENDENHALL W, 1971, ELEMENTARY SURVEY SA  
 MOLLIKA RF, 1987, V144, P497, AM J PSYCHIAT  
 MOLLIKA RF, 1987, V144, P1567, AM J PSYCHIAT  
 OBEYESEKERE G, 1985, P134, CULTURE DEPRESSION S  
 OKAZAKI S, 1995, V7, P367, PSYCHOL ASSESSMENT  
 RUMBAUT RG, 1985, P433, SE ASIAN MENTAL HLTH  
 SCHAEFFER RL, 1979, ELEMENTARY SURVEY SA  
 SHWEDER RA, 1985, P182, CULTURE DEPRESSION S

22/5/10 (Item 1 from file: 35)  
 DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online  
 (c) 2004 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01616187 ORDER NO: AADMQ-23316

**THE DEAF LITERACY PROGRAM AT RED RIVER COMMUNITY COLLEGE: A SURVEY  
 (MANITOBA)**

Author: GIBSON, JOHN ANGUS

Degree: M.ED.

Year: 1997

Corporate Source/Institution: THE UNIVERSITY OF MANITOBA (CANADA) (0303)

Adviser: DENIS HLYNKU

Source: VOLUME 36/02 of MASTERS ABSTRACTS.

PAGE 311. 79 PAGES

Descriptors: EDUCATION, CURRICULUM AND INSTRUCTION ; EDUCATION,  
 COMMUNITY COLLEGE ; EDUCATION, READING

Descriptor Codes: 0727; 0275; 0535; 0681

ISBN: 0-612-23316-2

The purpose of this thesis was to conduct a study of the needs of students of the Deaf Literacy Program (DLP) at Red River Community College, Winnipeg, Manitoba, Canada. Three research questions have been identified.

(1) What do Deaf students enrolled in this program perceive their needs are in a literacy program? (2) Is the Deaf Literacy Program at Red River Community College congruent with students stated needs? (3) How is current information technology being used in the delivery of the DLP?

The total population enrolled in the program at any given time is approximately thirty and five Deaf adults. The participants of the study were seven current students, all of whom were over 18 years. Students at the DLP are Deaf adults who want to improve their abilities to read and write English. American Sign Language (ASL) is the **first language** of all DLP students, and the DLP is an ESL (English **Second Language**) program which emphasizes literacy development. The researcher conducted interviews with the participants. These interviews were videotaped and later transcribed and **translated** from ASL into English. The findings were as follows. In **terms** of needs, the students very clearly articulated that their goal was to improve their written English skills, with emphasis on grammar and syntax, so as to communicate more effectively with hearing

Number of Countries: 001 Number of Patents: 002

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
KR 2002017330	A	20020307	KR 200050578	A	20000829	200262 B
KR 397639	B	20030913	KR 200050578	A	20000829	200412

Priority Applications (No Type Date): KR 200050578 A 20000829

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
KR 2002017330	A		1	G06F-017/27	
KR 397639	B			G06F-017/27	Previous Publ. patent KR 2002017330

Abstract (Basic): KR 2002017330 A

NOVELTY - A Lexical sense tagging system for word sense

**disambiguation** is provided to perform the lexical **disambiguation** by automatically suggesting a concept candidate in order to reduce the burden of operator and maintain a consistency, and to determine the dependency structure.

DETAILED DESCRIPTION - The method extracts the components of predicate and noun from a result of tagging a morpheme of sentence and rearranges the components around the predicate. The rearrangement extracts a lower range pattern of the predicate from the lower range pattern database and **finds** out a capable dependency between the predicate and the noun according to an outer layer investigation as a standard. The outer layer investigation includes an extended investigation list database as well as a representative investigation. One pattern includes the 2 or 4 subsidiary range components, each subsidiary range component may have a plurality of nouns capable of **matching** and the system **finds** out the concept of the one noun among the nouns in a thesaurus database.

pp; 1 DwgNo 1/10

Title Terms: LEXICAL; SENSE; TAG; SYSTEM; WORD; SENSE

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): G06F-017/27

File Segment: EPI

20/5/21 (Item 21 from file: 350)

DIALOG(R) File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014735532 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 2002-556236/200259

XRFX Acc No: N02-440193

**Semantic disambiguation method of words in translation systems for electronic documents, involves selecting one rule to ambiguate semantic ambiguous word according to selection order based on types of corpus information**

Patent Assignee: XEROX CORP (XERO )

Inventor: BRUN C; SEGOND F

Number of Countries: 001 Number of Patents: 001

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
US 6405162	B1	20020611	US 99401685	A	19990923	200259 B

Priority Applications (No Type Date): US 99401685 A 19990923

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
<u>US 6405162</u>	B1		18	G06F-017/27	

Abstract (Basic): US 6405162 B1

NOVELTY - Information of a context (30) having semantically ambiguous word (12) is obtained from an input text. Rules (26,28) applicable to words occurring in the context are derived from respective corpus information. One respective rule (26) is selected to ambiguate the semantically ambiguous word according to a selection order based on the types of corpus information.

DETAILED DESCRIPTION - INDEPENDENT CLAIMS are included for the following:

- (1) Machine for semantically **disambiguating** words; and
- (2) Machine operation method.

USE - Semantic **disambiguating** method of words in translation systems for electronic documents such as mail, web documents, teletext, e-mail and compression assistants, information retrieval such as semantic information attached to **queries** in authoring aids such as spell checkers, and in optical character recognition.

ADVANTAGE - The selection of incorrect **disambiguation** rule is prevented, as the rule is selected based on the type of corpus information.

DESCRIPTION OF DRAWING(S) - The figure shows a schematic flow diagram of **disambiguate** rule selection based on type of corpus information.

Semantically ambiguous word (12)

Rules (26,28)

Context (30)

pp; 18 DwgNo 1/7

Title Terms: METHOD; WORD; TRANSLATION; SYSTEM; ELECTRONIC; DOCUMENT;

SELECT; ONE; RULE; AMBIGUOUS; WORD; ACCORD; SELECT; ORDER; BASED; TYPE; CORPUS; INFORMATION

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): **G06F-017/27**

File Segment: EPI

20/5/22 (Item 22 from file: 350)

DIALOG(R) File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014708225 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 2002-528929/200256

XRPX Acc No: N02-418867

**Monolingual and multilingual document storage method for use in electronic storing, searching and retrieval systems, uses codes to identify parts of speech, clause type, grammatical functions or meanings of words**

Patent Assignee: CHERNY J (CHER-I)

Inventor: CHERNY J

Number of Countries: 100 Number of Patents: 003

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
WO 200254265	A1	20020711	WO 2002US562	A	20020102	200256 B
US 20020111792	A1	20020815	US 2001259562	P	20010102	200256
			US 200239727	A	20020102	
AU 2002243491	A1	20020716	AU 2002243491	A	20020102	200427

Priority Applications (No Type Date): US 2001259562 P 20010102; US 200239727 A 20020102

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
-----------	------	-----	----	----------	--------------

WO 200254265	A1	E	53	G06F-015/00	
--------------	----	---	----	-------------	--

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG UZ VN YU ZA ZM ZW

Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TR TZ UG ZM ZW

US 20020111792	A1		G06F-017/20	Provisional application	US 2001259562
----------------	----	--	-------------	-------------------------	---------------

AU 2002243491	A1		G06F-015/00	Based on patent	WO 200254265
---------------	----	--	-------------	-----------------	--------------

Abstract (Basic): WO 200254265 A1

NOVELTY - Documents are lexically (206) and structurally **disambiguated**, codes are attached to text to identify parts of speech,

phrase or clause types or grammatical functions. A multilingual semantic object database (212) is created to store coded text objects and a synthetic/natural pairs database is created to store parallel images of strings of words in two or more languages.

USE - For use in systems for storing, searching and retrieving documents monolingually or multilingually.

ADVANTAGE - The multilingual semantic object database and synthetic/natural pairs database enables monolingual and multilingual document storage, **search** and retrieval where accurate translation may be performed.

DESCRIPTION OF DRAWING(S) - The figure is a flow diagram of a process to lexically **disambiguate** the parsed text of the document to be stored.

pp; 53 DwgNo 2C/3

Title Terms: DOCUMENT; STORAGE; METHOD; ELECTRONIC; STORAGE; **SEARCH** ;  
RETRIEVAL; SYSTEM; CODE; IDENTIFY; PART; SPEECH; TYPE; FUNCTION; MEANING;  
WORD

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): G06F-015/00 ; G06F-017/20

File Segment: EPI

20/5/23 (Item 23 from file: 350)

DIALOG(R) File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014541497 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 2002-362200/200239

XPX Acc No: N02-283118

**Mapping tool for use in representation and translation of electronic documents, uses virtual groups to automatically generate a transform**

Patent Assignee: CONTIVO INC (CONT-N)

Inventor: LINDSAY W

Number of Countries: 096 Number of Patents: 004

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
WO 200219154	A1	20020307	<u>WO 2001US12343</u>	A	20010410	200239 B
AU 200153546	A	20020313	AU 200153546	A	20010410	200249
EP 1328873	A1	20030723	<u>EP 2001927060</u>	A	20010410	200350
			WO 2001US12343	A	20010410	
JP 2004507839	W	20040311	WO 2001US12343	A	20010410	200419
			JP 2002523196	A	20010410	

Priority Applications (No Type Date): US 2000650976 A 20000829

Patent Details:

Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes

WO 200219154 A1 E 26 G06F-017/21

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA  
CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS  
JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ PL  
PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW

Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR  
IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TR TZ UG ZW

AU 200153546 A G06F-017/21 Based on patent WO 200219154

EP 1328873 A1 E G06F-017/21 Based on patent WO 200219154

Designated States (Regional): AL AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT  
LI LT LU LV MC MK NL PT RO SE SI TR

JP 2004507839 W 40 G06F-017/21 Based on patent WO 200219154

Abstract (Basic): WO 200219154 A1

NOVELTY - Source and target documents (610,620) include groups (615,625) with structural differences, but similarities and common abstractions e.g. name and **location**. Virtual group corresponding to source and target groups used to capture common abstractions using meta-data. Mapping engine (650) applies mapping rules to meta-data of source group to generate transform used by translation engine (630) to convert from source to target format.



DETAILED DESCRIPTION - INDEPENDENT CLAIMS are also included for the following:

(a) A computer readable medium having instructions which, when executed by a processing system, cause the system to **disambiguate** fields of a source logical structure or a target logical structure;

(b) An apparatus comprising means for **disambiguating** fields of a source logical structure and means for **disambiguating** fields of a target logical structure.

USE - For use in representation and translation of electronic documents.

ADVANTAGE - Using virtual groups enables a mapping engine to automatically generate a mapping describing how to map data between source and target documents. The user does not need to write code to identify when the data under a group has a particular meaning, or to put the qualifier code into a target virtual group. The ability to write code is not compromised. Transformation instructions for the translation engine can be successfully generated. Mapping from document A to B is much closer to mapping from B to A than mapping without virtual groups, thus, mapping one direction then provides most of the information needed to map the other direction and transposing a mapping is far less work. Mapping to or from fields under a virtual group is translation engine independent. Because fewer mappings require the user to write code, mappings to and from fields under groups can be validated and mapping difference checking is easier. A non-programmer can do most of the work of mapping. as less overall code is needed, mappings are more translation engine independent. Automapping generated code has a better hit rate, providing faster transform creation. because the user does not need to write code, maps have fewer bugs, thus debugging and time to market is faster.

DESCRIPTION OF DRAWING(S) - The figure is an example of a translation system that uses virtual groups to translate documents.

pp; 26 DwgNo 6/7

Title Terms: MAP; TOOL; REPRESENT; TRANSLATION; ELECTRONIC; DOCUMENT;

VIRTUAL; GROUP; AUTOMATIC; GENERATE; TRANSFORM

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): G06F-017/21

File Segment: EPI

20/5/24 (Item 24 from file: 350)

DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014385553 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 2002-206256/200226

XRPX Acc No: N02-157073

**Word sense disambiguation method for searching for documents on**

**Internet involves converting document into list of terms and applying**

**stemming algorithm with heuristic for selection of likely interpretations**

Patent Assignee: TENARA LTD (TENA-N)

Inventor: HADJIYIANNIS G I; MUI L; ZELEVINSKY V

Number of Countries: 096 Number of Patents: 002

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
WO 200210985	A2	20020207	WO 20010523146	A	20010723	200226 B
AU 200177100	A	20020213	AU 200177100	A	20010723	200238

Priority Applications (No Type Date): GB 200018645 A 20000728

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
-----------	------	-----	----	----------	--------------

WO 200210985	A2	E	74	G06F-017	30
--------------	----	---	----	----------	----

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA  
CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN  
IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ  
PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW

Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR  
IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TR TZ UG ZW

**Multiple inheritance concept hierarchies maintenance system using computer**

Patent Assignee: INT BUSINESS MACHINES CORP (IBMC )  
Inventor: CARTER G L; CASTELLUCCI F; FOHN S M; GREEF A R; MAGUIRE T;  
SCHUMACHER J F; WEIDA R A

Number of Countries: 001 Number of Patents: 001

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
US 5953726	A	19990914	US 97976652	A	19971124	199944 B

Priority Applications (No Type Date): US 97976652 A 19971124

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 5953726	A		24	G06F-017/30	

Abstract (Basic): US 5953726 A

NOVELTY - A display screen (2201) for displaying **queries** on the display screen interrogating the user (2202) for more information about the proposed modification. Correction software corresponding to user interaction and any user response to the **queries** on the display screen modify the arrangement of data stored in the database to **disambiguate** any ambiguities resulting from the user interaction.

DETAILED DESCRIPTION - An INDEPENDENT CLAIM is also included for computer program for maintaining multiple inheritance concept hierarchies.

USE - For maintaining multiple inheritance concept hierarchies using computer.

ADVANTAGE - Maintains semantic coherence when modifying multiple inheritance concept hierarchies.

DESCRIPTION OF DRAWING(S) - The figure shows block diagram indicating functioning of computer.

Display screen (2201)

User (2202)

pp; 24 DwgNo 22/27

Title Terms: MULTIPLE; CONCEPT; MAINTAIN; SYSTEM; COMPUTER

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): G06F-017/30

File Segment: EPI

20/5/29 (Item 29 from file: 350)

DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

012360847 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 1999-166954/199914

XRFX Acc No: N99-121666

**Subject field code vector representation generation method for foreign language processing system**

Patent Assignee: UNIV SYRACUSE (UYSY-N)

Inventor: LIDDY E D; PAIK W; YU E S

Number of Countries: 001 Number of Patents: 001

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
US 5873056	A	19990216	US 93135815	A	19931012	199914 B

Priority Applications (No Type Date): US 93135815 A 19931012

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 5873056	A		21	G06F-017/30	

Abstract (Basic): US 5873056 A

NOVELTY - A specific subject code is selected from identical codes within each sentence, that occur uniquely and at equal to or more than a certain frequency. Codes for each word is correlated with selected unique codes. Codes with highest correlation is selected and usage frequency of the word represented by it, is determined. The codes are

- arranged into a weighted vector representing the document content.

DETAILED DESCRIPTION - Subject codes assigned to each word of a document express the semantic content of the document and they correspond to the meaning of each word. INDEPENDENT CLAIMS are included for the following:

- (a) Natural language processing system;
- (b) Apparatus for generating subject field code vector representation of the document

USE - for foreign language processing system

ADVANTAGE - Provides a **query** which shows high similarity to the representation of the documents since the representations of the document and the **query** represent the topic at an abstract, semantic field level, thereby making document retrieval more efficient than with conventional key word searching procedures. Assignment of subject codes is automatic and can be carried out under computer control without the need for human intervention. The usage of lexical database enables the subject codes assignment to be automatic and efficient. Text may be processed in reasonable amount of time. Enables automatic classification of documents using subject codes having **disambiguator**, which operates in heuristic and psycholinguistic manner, mimicking the human **disambiguation**.

DESCRIPTION OF DRAWING(S) - The drawing illustrates a flow chart showing a system for subject field vector generation and document classification and retrieval.

pp; 21 DwgNo 1/11

Title Terms: SUBJECT; FIELD; CODE; VECTOR; REPRESENT; GENERATE; METHOD;

FOREIGN; LANGUAGE; PROCESS; SYSTEM

Derwent Class: T01

International Patent Class (Main): G06F-017/30

International Patent Class (Additional): G06F-017/20 ; G06F-017/22

File Segment: EPI

20/5/30 (Item 30 from file: 350)

DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

011916674 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 1998-333584/199829

XRFX Acc No: N98-260342

**Translating Braille into multi byte language - by using characters in computer system having database with entries which map Braille to phrase comprising characters of multi byte language**

Patent Assignee: MICROSOFT CORP (MICR-N); MICROSOFT CORP (MICT )

Inventor: WONG P K

Number of Countries: 023 Number of Patents: 005

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
WO 9825252	A1	19980611	WO 97US21317	A	19971121	199829 B
CN 1242853	A	20000126	CN 97181208	A	19971121	200024
KR 2000057355	A	20000915	WO 97US21317	A	19971121	200122
			KR 99704869	A	19990602	
JP 2001505322	W	20010417	WO 97US21317	A	19971121	200128
			JP 98525620	A	19971121	
US 6351726	B1	20020226	US 96758672	A	19961202	200220

Priority Applications (No Type Date): US 96758672 A 19961202

Patent Details:

Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes

WO 9825252 A1 E 50 G09B-021/00

Designated States (National): CN IL JP KR SG

Designated States (Regional): AT BE CH DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE

CN 1242853 A G09B-021/00

KR 2000057355 A G09B-021/00 Based on patent WO 9825252

JP 2001505322 W 49 G09B-021/00 Based on patent WO 9825252

US 6351726 B1 G06F-017/28

Abstract (Basic): WO 9825252 A

The method involves providing for the unambiguous input and conversion of Braille into character representations requiring multiple bytes per character, such as Kanji. The method uses a computer system having the Braille input and having a database of entries containing mapping of Braille to phrases containing at least one character of the multi byte language.

When the Braille input does not **match** at least one of the entries the method reduces the Braille input by an amount sufficient to represent a character and attempts to **match** the reduced Braille input to at least one of the entries in the database. The visually impaired user is provided with both the means to input Braille for translation into a multi byte language and the means to **disambiguate** the translation so that it reflects what the user intended.

ADVANTAGE - Resolves ambiguities in translation helps integrate visually impaired users into workforce. Translation is stored in computer in multi byte language so that both sighted and non sighted users can utilize the translator.

Dwg.5/6

Title Terms: TRANSLATION; BRAILLE; MULTI; BYTE; LANGUAGE; CHARACTER; COMPUTER; SYSTEM; DATABASE; ENTER; MAP; BRAILLE; PHRASE; COMPRISE; CHARACTER; MULTI; BYTE; LANGUAGE

Derwent Class: P85; P86; T01

International Patent Class (Main): G06F-017/28 ; G09B-021/00

International Patent Class (Additional): G06F-003/00 ; G10L-005/00; G10L-015/00

File Segment: EPI; EngPI

20/5/31 (Item 31 from file: 350)

DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX

(c) 2004 Thomson Derwent. All rts. reserv.

011659835 \*\*Image available\*\*

WPI Acc No: 1998-076743/199807

Related WPI Acc No: 1994-202342

XRPX Acc No: N98-061399

**Electronic price display shelf label - stores geographical location records for all ESLs, associated with each product with complete physical address, and issues sub-global command so that action is performed in ESL when addresses match**

Patent Assignee: ELECTRONIC RETAILING SYSTEMS INT (ELRE-N); ELECTRONIC RETAILING SYSTEMS INT INC (ELRE-N)

Inventor: BRIECHLE G T; BRIECHLE G

Number of Countries: 025 Number of Patents: 005

Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
US 5704049	A	19971230	US 92995048	A	19921222	199807 B
			US 94247334	A	19940523	
EP 889425	A1	19990107	EP 97850103	A	19970630	199906 N
AU 9728336	A	19990107	AU 9728336	A	19970627	199913 N
CA 2208884	A	19981225	CA 2208884	A	19970625	199923 N
CA 2208884	C	20000201	CA 2208884	A	19970625	200026 N

Priority Applications (No Type Date): US 94247334 A 19940523; US 92995048 A 19921222; EP 97850103 A 19970630; AU 9728336 A 19970627; CA 2208884 A 19970625

Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 5704049	A		20	G06F-015/16	CIP of application US 92995048
CA 2208884	C E			G09F-009/00	
EP 889425	A1 E			G06F-017/60	

Designated States (Regional): AL AT BE CH DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LT LU LV MC NL PT SE SI

AU 9728336 A G06F-012/00

CA 2208884 A G09F-009/00